

Mandala Offering

OM BÄN DZA BHU MI AH HUM wang chhen ser gyi sa zhi / OM
BÄN DZA RE KHE AH HUM chhi chag ri khor yug gi kor wäi ü
su / rii gyäl po ri rab / shar lü phag po / lho Dzam bu ling / nub
ba lang chö / jang Dra mi nyän

**OM VAJRA BHUMI ĀḤ HŪḤ, mighty golden ground. OM VAJRA
REKHE ĀḤ HŪḤ, encircled by a wall of iron mountains; in the
center, Mount Meru, king of mountains; in the east, Videha;
in the south, Jambudvipa; in the west, Godaniya; in the north,
Kuru;**

lü Dang lü phag / nga yab Dang nga yab zhän / yo Dän Dang
lam chhog Dro / Dra mi nyän Dang Dra mi nyän gyi Da / rin
po chhei ri wo / pag sam gyi shing / Dö jöi ba / ma mö pa yi
lo tog

**Deha and Videha; Chamara and Aparachamara; Shatha and
Uttaramantrin; Kuru and Kaurava; the precious mountain,
wish-granting tree, wish-fulfilling cow, uncultivated harvest;**

Khor lo rin po chhe / nor bu rin po chhe / tsün mo rin po
chhe / lön po rin po chhe / lang po rin po chhe / ta chhog
rin po chhe / mag pön rin po chhe / ter chhen po yi bum pa

**The precious wheel, precious jewel, precious queen, precious
minister, precious elephant, precious horse, precious general,
great treasure vase;**

Geg ma / threng wa ma / lu ma / gar ma / me tog ma / Dug
pö ma / nang säi ma / Dri chhab ma

**The charm goddess, garland goddess, song goddess, dance
goddess, flower goddess, incense goddess, light goddess,
perfume goddess;**

Nyi ma / Da wa / rin po chhei Dug / chhog lä nam par gyäl
wäi gyän tshän

**The sun and moon; the precious parasol and banner of victory
over all directions.**

Ü su Iha Dang mi / päI jor phün sum tshog pa ma tshang wa
me pa / tsang zhing yi Du wong wa Di Dag Drin chän tsa wa
Dang gyü par / chä päi päI Dän Ia ma Dam pa nam Ia üI war
gyi o

In the center, the riches of gods and humans, perfect, lacking nothing, pure, and enchanting. To the glorious, holy, and kind root and lineage gurus, I offer this universe.

†hug je Dro wäi Dön Du zhe su söI / zhe nä jin gyi Iab tu söI
Please accept it out of compassion, for the sake of living beings. Having accepted it, please bless me.

De tong Ihän chig kye päi ye she kyi

The mountains, continents, precious objects, treasure vase,

- *Mount Meru, lands, precious things and vase,*

Zung nam phung kham kye chhe Iä jung wäi

As well as the sun and the moon that have arisen from my aggregates, constituents, and sources—

- *Sun and moon, formed by my skandhas,*

ri ling rin chhen ter bum nyi Dar chä

The apprehension aspects of the innate exalted wisdom of bliss and emptiness—

- *Objects held by bliss and void wisdom*

Kyab gön thug jei ter Ia büI war gyi

I offer to you, lord of refuge, treasure of compassion.

- *I offer to you, refuge savior.*

Dag gi chhag Dang mong sum kye wäi yül

The objects of my attachment, anger, and ignorance—

- *All objects of my mind's three poisons,*

Dra nyen bar sum Iü Dang long chö chä

Friends, enemies, strangers, body, and resources—

- *Friends, foes, strangers, body, wealth, pleasure,*

Phang pa me par büI gyi leg zhe nä

Without any sense of loss, I offer them. Please kindly accept them,

- *I offer without feeling a loss.*

Dug sum rang sar Dröl war jin gyi lob

And bless me to pacify the three poisons in dependence on their own objects.

- *Please grant strength that three poisons may cease.*

IDAM GURU RATNA MAṄḌALAKAṂ NIRYĀTAYĀMI